

УДК 82-141  
doi 10.17072/2073-6681-2026-1-93-103  
<https://elibrary.ru/mwcmey>

EDN MWCMEY



## Генезис немецкоязычной гимнографической традиции по данным стилеметрического анализа

**Корышев Михаил Витальевич**

**к. филол. н., доцент кафедры сопоставительного изучения языков и культур**

Санкт-Петербургский государственный университет

199034, Россия, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7–9. [m.koryshev@spbu.ru](mailto:m.koryshev@spbu.ru)

SPIN-код: 3834-9896

ResearcherID: C-2185-2016

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8946-4431>

Scopus AuthorID: 57844284200

*Статья поступила в редакцию 13.05.2025*

*Одобрена после рецензирования 09.08.2025*

*Принята к публикации 28.10.2025*

### Информация для цитирования

*Корышев М. В.* Генезис немецкоязычной гимнографической традиции по данным стилеметрического анализа // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2026. Т. 18, вып. 1. С. 93–103. doi 10.17072/2073-6681-2026-1-93-103. EDN MWCMEY

**Аннотация.** В современном литературоведении существует представляющее собой исследовательскую проблему противоречие между видением генезиса немецкоязычной гимнографической традиции, сформировавшимся в описательной филологии, которая опирается на доступные непосредственному наблюдению внешние признаки художественного текста, и картиной, которую дает обращение к глубинным свойствам литературного материала. Новизна работы состоит в использовании стилеметрических инструментов, применявшихся прежде для установления авторства текстов, для решения задач, связанных с реконструкцией истории жанра. Актуальность исследования обусловлена тем, что доказана валидность использования стилеметрических методов для построения адекватной модели генезиса немецкоязычной гимнографической традиции. Цель работы заключается в апробации метода дельты Бёрроуза для моделирования истории развития литургико-литературного жанра немецкого католического гимна. Методологически эта задача представляется частным случаем стилеметрических задач с той разницей, что измеряется степень сходства не между текстами разных авторов, известных и анонимных (псевдонимных), а между коллекциями текстов, относящихся к разными историко-культурным/ литературным эпохам. Материалом послужили тексты основных частей (нем. Stammteil) двух поколений типового сборника церковных песнопений „Gotteslob“ (GL 1975; GL 2013), объединяющих всё культурное немецкоязычное пространство, за исключением Швейцарии. Общий объем исследованного материала – 41 596 словоупотреблений. Текстовый материал был обработан посредством пакета stylo на языке R: анализировались частотные списки, построенные отдельно для 100, 200 и 300 первых частотных словоформ каждой коллекции-репрезентанта определенного историко-культурного периода, с учетом их места в живой гимнографической традиции. В результате было установлено, что этот жанр развивался не последовательно-линейно, а иначе, пройдя через этап «изобретения традиции»: во-первых, первое поколение „Gotteslob“ (GL 1975) преимущественно ориентировано на уходящие корнями в эпоху Реформации грюндерские традиции с их ретроспективной обращенностью к барочным образцам, подхваченные в период послевоенного аденауэровского неогрюндерства; во-вторых, второе поколение „Gotteslob“ (GL 2013) отказывается от тек-

стов с неогрюндерской тенденцией, и, как следствие, редакционная коллегия делает выбор в пользу произведений, рецепирующих настроения литургического движения первой половины XX в.

**Ключевые слова:** дельта Бёрроуза; немецкая католическая гимнография; история жанра; генезис немецкоязычной гимнографической традиции; историческая литургия; история немецкой литературы.

### **Введение**

Гимнографические исследования в настоящее время – это сфера интереса теологов, при этом соответствующие работы сосредоточены преимущественно на описании истории текстов определенного региона или временного периода [Трубенко 2014; Фиденко 2018]. Исследования жанра следуют канонам описательной филологии, накладывающей на гимнографический материал матрицу понятий, которая сложилась в традиции описания «больших жанров» истории немецкой литературы, что позволяет каталогизировать материал, но не дает возможности описать историю жанра исходя из внутренних закономерностей его развития. В этом видится проблема, подход к решению которой предложен в данной работе. Таким образом, новизна выполненного исследования заключается в применении стилиметрического инструментария для решения задачи адекватного описания истории жанра, а актуальность – в том, что благодаря этим средствам решена насущная исследовательская задача: выявлены закономерности развития жанра, прежде недоступные для анализа.

Традиционно в стилиметрии видят филологическую дисциплину, задача которой – атрибуция текстов, сужающаяся на практике до определения автора того или иного произведения. Стилиметрические исследования, тем не менее, значительно отстоят от традиционных историко-филологических изысканий, хотя и берут свое начало в научном творчестве филологов-гуманистов эпохи Возрождения: в стилиметрии активно используются данные квантитативного анализа, разрабатываемые в первую очередь математической статистикой. Используемая в этой работе методика дельты Бёрроуза является не только одним из наиболее известных, но и одним из наиболее верифицированных стилиметрических инструментов (см., например: [Buttows 2002; Hoover 2004; Argamon 2008 и др.]).

Однако установление авторства – лишь частный случай задачи общего порядка, связанной с исследованием линий схождения текстов друг с другом. Это обстоятельство делает возможным анализ степени близости некоторых текстовых коллекций, при этом нет препятствий для использования стилиметрического инструментария в рамках исследования происхождения и развития того или иного жанра, в этом случае основное требование – группировка текстов по таким

кластерам, которые соответствовали бы определенным историко-культурным периодам, релевантным и для историко-литературного процесса.

### **Обзор работ**

Основополагающей работой, раскрывающей суть указанного метода, выступает [Buttows 2002]. Для целей нашего исследования важным является указание на условие валидности этой методики: текстовая коллекция как объект сопоставления должна насчитывать не менее 1500 слов [там же], что в принципе не исключает привлечение в качестве самостоятельного объекта сопоставления текстов объемом около 100 слов. В статье [Eder 2015] разворачивается дискуссия с исходной для метода работой [Buttows 2002]: в ней показывается робастность дельты Бёрроуза для текстовых объектов объемом от 2500 до 5000 слов. Этот вывод важен потому, что исследуемые нами текстовые объекты в общем удовлетворяют этому требованию, исключением является коллекция текстов эпохи Просвещения: эти тексты малочисленны, сама эпоха оценивается как регрессивная для немецкоязычной гимнографии (достаточно отметить, что единственным его наследием в богослужебной практике является „Großer Gott, wir loben dich“, притом что границы его понимаются расширительно – позднее Просвещение завершается в католической традиции к 1830-м гг.) [Lehner 2017; Oettinger 2017; Wolf 2019].

Следующим шагом в разработке проблем применимости этой методики к задачам атрибуционной стилиметрии стала статья [Evert et al. 2017]. В ней дано сопоставление методики Бёрроуза с другими математическими инструментами, а также даны основы компаративной стилиметрии, работающей с материалом на разных языках. Опыт практического приложения методики дельты Бёрроуза на немецкоязычном беллетристическом материале представлен в [Weitin 2023].

Работа [Rybicki, Eder 2011] дает основы использования дельты Бёрроуза для исследования разножанровых текстов, при этом показано, что методика удовлетворительно работает на разноязычном материале и в том случае, если языки являются разноструктурными. В ней же показаны перспективы применения метода на выборках наиболее частотных слов различной длины (от 50 до 5000 наиболее частотных слов с постепен-

ным итеративным удалением из верхней части списка некоторого количества единиц).

Работа [Kubát et al. 2024] решает вопросы жанровой классификации текстов на основе вычисленной косинусной дельты, которая является модификацией метода Бёрроуза, и заставляет обратиться к изучению возможностей этого метода для решения проблем генезиса жанра.

Наконец, для целей этой статьи важны актуальные наблюдения Б. В. Орехова и Д. А. Скоринкина о перспективах использования дельты Бёрроуза в исследованиях по цифровой гуманитаристике [Skorinkin, Orekhov 2023].

Заслуживающий внимания обзор развивающихся направлений взаимодействия компьютерных методов и литературоведческих исследований дан в работе [Eve 2022]. Наблюдения над ранними этапами развития цифровой гуманитаристики обобщены в сборнике [Defining Digital Humanities... 2013]. В коллективной монографии [Digital Humanities... 2017] описаны фундаментальные подходы, концепции, методы и инструменты этой междисциплинарной исследовательской области.

### **Методология**

Цель работы – исследовать посредством дельты Бёрроуза генетические связи между массивами одножанровых текстов, относящихся к разным историко-литературным периодам, для установления линий развития соответствующего жанра – немецкоязычного католического церковного гимна (Kirchenlied).

Принцип применяемого в исследовании стилеметрического метода дельты Бёрроуза основывается на моделировании многоосевого  $n$ -мерного пространства, в котором каждая ось соответствует одному из  $n$  слов. При этом каждой текстовой коллекции в этом пространстве можно сопоставить вектор, связанный с частотностями данных слов. Методика стилеметрии основывается на сопоставлении векторов различных текстов для выявления той степени сходства, которая позволяет судить об авторстве произведений. В предлагаемой работе возможности стилеметрической методики актуализируются для сопоставления коллекций, относящихся к разным временным периодам текстов одного жанра, что позволяет обнаружить глубинные черты сходства и различия между ними с целью определения линий схождения между коллекциями, не связанными между собой отношениями прямой временной преемственности, выявляемой инструментами традиционной описательной филологии.

В ходе исследования решались следующие задачи. Во-первых, были созданы гимнографиче-

ские текстовые коллекции-репрезентанты историко-культурных пластов (Средневековье, Реформация, барокко, Просвещение, грюндерство, литургическое движение в немецком католичестве первой половины XX в., послевоенный аде-науэровский период и современные тексты), последовательно представленных в актуальных гимнографических традициях: 1) материалы GL 1975 (Gotteslob 1975), где отдельно исследуются тексты, как вошедшие, так и не вошедшие во второе издание (GL 2013), 2) новые материалы, подобранные для GL 2013 из текстов, ранее в общей части GL не использовавшихся (Gotteslob 2013). Текстовые коллекции были созданы на основе общей части (Stammteil) используемых практически всеми католическими епархиями Германии песенников, традиционно называемых Gotteslob и вышедших двумя изданиями – 1975 и 2013 гг. Региональные приложения не учитывались, поскольку целью является анализ общей для всех немецкоязычных стран гимнографической традиции без учета швейцарского материала, который необходимо исследовать отдельно. Общий объем корпуса составляет 41 596 слов. Отметим, что по сравнению с [Khokhlova, Koryshev 2024] объем корпуса был дополнен GL 2013, что дает возможность говорить об актуальных тенденциях развития католической гимнографии.

Во-вторых, посредством пакета *stylo* на языке R были проанализированы частотные списки, построенные отдельно для 100, 200 и 300 первых частотных словоформ каждой вышеупомянутой коллекции-репрезентанта. Этот программный пакет, специально предназначенный для решения стилеметрических задач вычислением разных статистик, например дельты Бёрроуза, с последующей визуализацией [Eder, Rybicki, Kestemont 2016].

В-третьих, на основе вычисленных значений дельты Бёрроуза была проведена кластеризация текстов коллекций.

### **Результаты исследования**

При анализе линий схождения между коллекциями текстов, относящихся к одному и тому же историко-культурному периоду, но расходящихся по времени вхождения в жанровую традицию и имеющих разную судьбу, обращают на себя внимание две коллекции текстов. Эти тексты возникли в послевоенное время и вошли в GL 1975, однако в дальнейшем песнопения одной коллекции были включены в GL 2013, а другой – нет.

Анализ ста первых словоформ показывает наибольшее сходство этих двух коллекций среди прочих (рис. 1). Сопоставление двухсот (рис. 2) и трехсот первых словоформ (рис. 3) дает тот же результат с поправкой на выявляемую степень

близости текстов (при незначительном возрастании показателя дельты Бёрроуза уровень сходства текстов в сопоставлении с другими коллекциями остается практически неизменным). Увеличение расстояния между текстами при последовательном учете нарастающего количества учитываемых словоформ объясняется неизбежным нарастанием лексического разнообразия текстов, которые хоть и объединены общей традицией, но являются самостоятельными гимнографическими произведениями, ценность которых и в их своеобразии. Следует отметить, что те же количественные данные показывают, что своеобразие этих текстов довольно ограничено, о

чем свидетельствует отсутствие какой-либо динамики показателей дельты при увеличении числа учитываемых первых словоформ в диапазоне от 200 до 300. Обнаруживаемые черты значительного сходства обусловлены как тем, что тексты этих коллекций принадлежат довольно узкому кругу авторов, которые, как видно из сопоставления, оказываются близки друг другу и своей творческой манерой. Этот факт позволяет утверждать, что подбор авторов, сделанный редакционной коллегией, оказывается неслучайным и отражает литературные и – шире – культурные вкусы и установки как редакции, так и самих авторов.

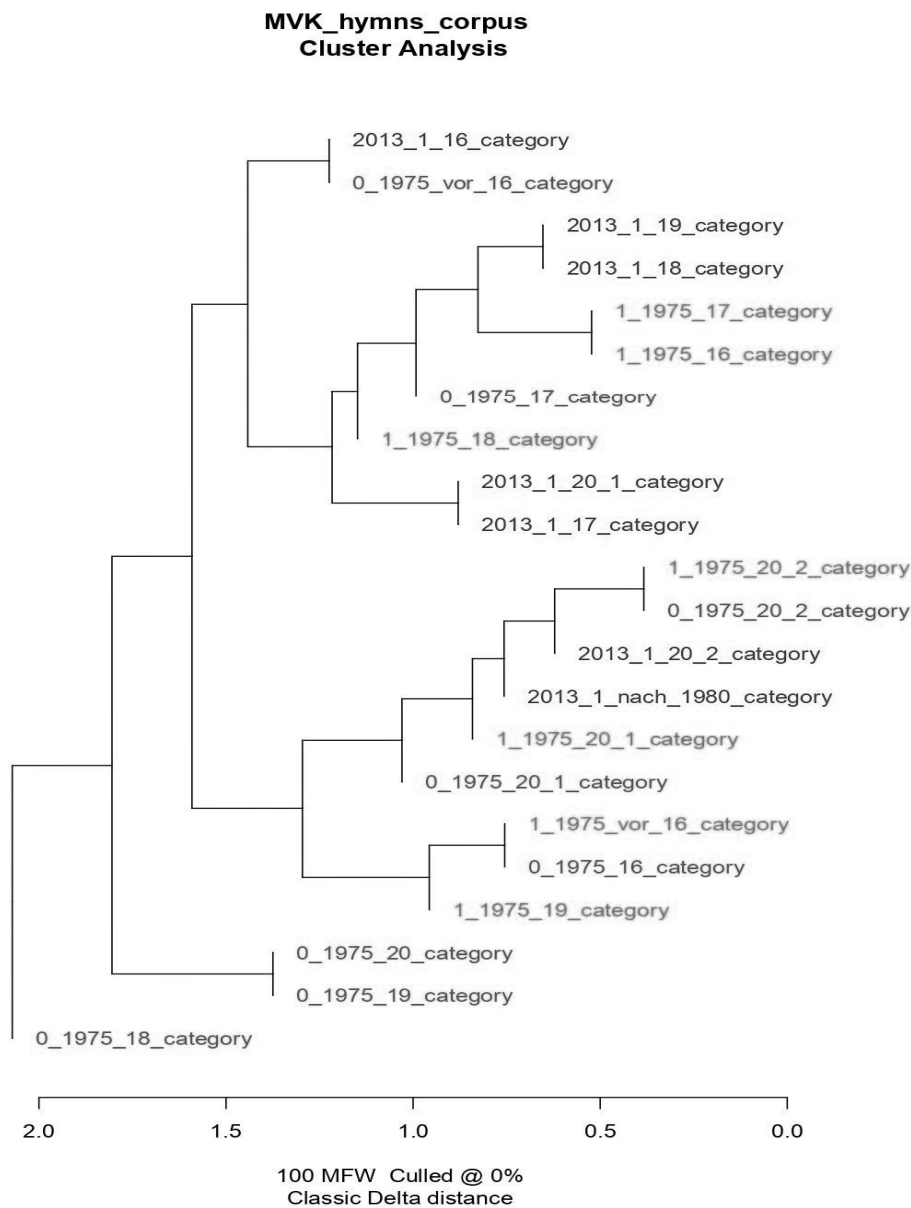


Рис. 1. Иерархическая кластеризация текстов (100 MFW)

Fig. 1. Hierarchical clustering (100 MFW)

Следующими коллекциями, обнаруживающими значительное сходство, являются две коллекции, представленные вошедшими в GL 1975 текстами Реформации и барокко и затем включенные в GL 2013. Анализ текстовых коллекций одного историко-культурного периода, но с различной судьбой в гимнографической традиции будет дан ниже, здесь видится уместным остановиться только на поиске причин, лежащих в основе этого сходства. Представляется, что близость этих коллекций с одинаковой судьбой обусловлена позицией редакции, работавшей над GL 2013, а именно тем обстоятельством, что редакция была все же склонна рассматривать хорошо известные тексты этих двух последовательно следующих друг за другом эпох как единое целое в историко-культурном и в историко-

литературном плане. Логично предположить, что сходство этих эпох реконструируется ретроспективно: из не вошедших в GL 2013 коллекций тексты эпохи Реформации обнаруживают меньшее расхождение с этими двумя коллекциями, чем барочные тексты, следовательно, редакция была склонна предпочитать при прочих равных барочные тексты текстам эпохи Реформации, что позволяет утверждать в развитие вышеприведенной идеи о ретроспективном характере отбора, что превалирующим оказывался барочный идеал, а традиция, мыслимая как линейный континуум, в этом случае изобретается редакцией. Надежность предлагаемых выводов подтверждается тем, что при учете большего числа первых словоформ в диапазоне 200–300 единиц количественные показатели дельты не изменяются.

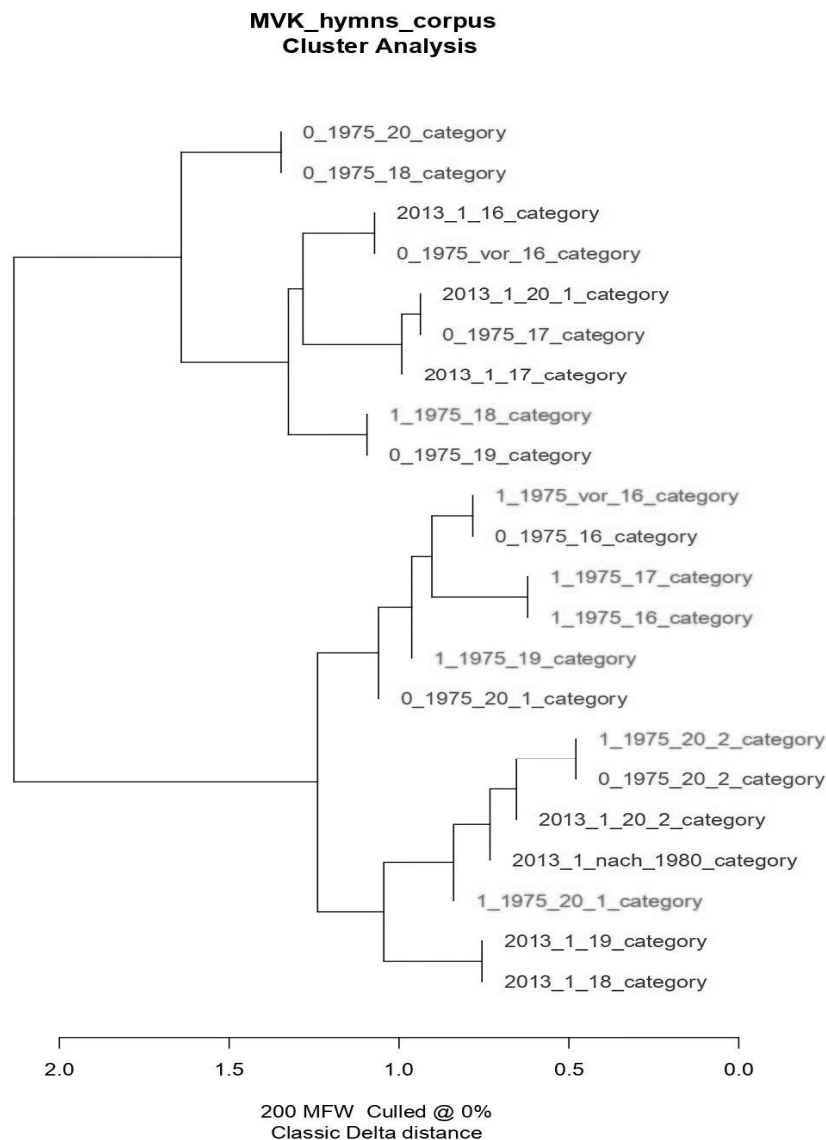


Рис. 2. Иерархическая кластеризация текстов (200 MFW)

Fig. 2. Hierarchical clustering (200 MFW)

Кроме того, объяснения требует сходство коллекций, состоящих из текстов, которые редакция GL 2013 отобрала из ранее не представленных в GL 1975 песнопений, возникших как в аденауэровский послевоенный период, так и после выхода в свет первого издания GL. Это сходство свидетельствует о стремлении избежать разрыва между традициями разных периодов: в GL 2013 практически отсутствуют песнопения, возникшие внутри новых субкультур [Gebhardt 2006], появившихся в католических кругах в описываемое время (общины неокатекуменального пути, молодежные общины, которым близка музыкально-поэтическая культура «новой духовной песни» („Neues geistliches Lied“) и т. п.). В результате этого жанровая традиция в GL 2013 остается подчиненной уже обозначенной линии развития, которую ретроспективно можно обозначить так: неоаденауэровское грюндерство – грюндерский историзм второй половины XIX в., идентифицирующий себя через поиск исторических корней в репрезентативной эпохе барокко, через призму которой воссоздается или, говоря иначе, «пересобирается» эпоха Реформации. В завершение описания этого сюжета следует отметить, что это сходство на дендрограмме поддержано сближением с уже проанализированными выше коллекциями послевоенных текстов из GL 1975: вложенность этих коллекций, отмеченная на графе, только подтверждает преемственность жанровой традиции в той части, которая касается обращения с консервативным направлением в литургической поэзии нашего времени.

Специального толкования требует сходство ряда коллекций текстов, когда оно представляется на первый взгляд необъяснимым.

Первым таким случаем является одинаковый показатель дельты Бёрроуза для двух коллекций текстов из GL 1975: для средневековых текстов, вошедших в GL 2013, и для текстов периода Реформации, не включенных редакционной коллегией в этот сборник. Следует отметить, что в GL 2013 не включались дополнительно средневековые тексты, не входившие в GL 1975, поэтому черты сходства обнаруживаются в итоге между средневековыми текстами, выдержавшими испытание временем и поэтому включенными во второе издание GL, и текстами времени Реформации, отклоненными редакцией при подготовке GL 2013. Ответ, по-видимому, следует искать в данном выше объяснении сходства текстов Реформации и барокко, благополучно перешедших из первого во второе издание GL, – в индуцирующем ретроспективном влиянии барочной внутрижанровой эстетики на подбор текстов периода Реформации для включения в GL 2013. Таким образом, можно предположить, что в интересую-

щем нас случае сходство со средневековыми текстами обнаруживают те тексты эпохи Реформации, которые в художественно-эстетическом плане далеки от барочных текстов и, как следствие, оказываются более близкими к текстам Средневековья. Особо следует отметить, что при увеличении количества исследуемых частотных словоформ как до 200, так и до 300 единиц показатель дельты не изменяется, что свидетельствует о еще большей близости этих коллекций, чем уже рассмотренные выше более очевидные случаи. Следовательно, установленное постоянство только подтверждает неслучайность проведенного применительно к двум этим коллекциям сопоставления.

Особого внимания заслуживают данные, полученные для первых двухсот частотных словоформ: отчетливо прослеживается только что отмеченное вхождение текстов GL 1975, тяготеющих, с одной стороны, к барочной и, с другой стороны – к средневековой традиции, в общее единство более крупного порядка, которое в свою очередь сближается с текстами периода грюндерства, вошедшими в GL 2013, что является еще одним доводом в пользу тенденции к ретроспективной реконструкции исторической традиции (в духе грюндерства к историзму этого периода идеально подходят как тексты барочной эстетики и восстановленной по ее образцу традиции эпохи Реформации, так и средневековой традиции), характерной, таким образом, и для GL 1975, и для GL 2013. Вторым случаем представляется неожиданное, на первый взгляд, схождение коллекций, с одной стороны, текстов эпохи Реформации, отобранных редакцией GL 2013 и не представленных в GL 1975, и, с другой стороны – средневековых текстов GL 1975, не вошедших в GL 2013. Объяснительной силой обладает, как видится, характер первой из этих коллекций (тексты Реформации, включенные в следующее издание, и, следовательно, подверстанные в историю жанра): в этом случае разумно полагать, что тексты второй группы в силу своей близости текстам последующего, т.е. «не своего», периода не были включены во второе издание GL. Это предположение обосновывается историко-филологическими принципами, которым следовала редакция второго издания (возврат к тексту в его историческом первообразе и, как следствие, сохранение целостного стилистического портрета каждой из историко-культурных эпох), что в целом подтверждает выявленную тенденцию к ретроспективному ретушированию гимнографической традиции. Устойчивость и неслучайность обнаруженного схождения подтверждается тем, что при увеличении количества сопоставляемых

словоформ до 200–300 единиц единство этого кластера на дендрограмме не нарушается. Более того, сходство этих коллекций по показателю

дельты даже возрастает, что свидетельствует о наличии более тесных глубинных связей между коллекциями.

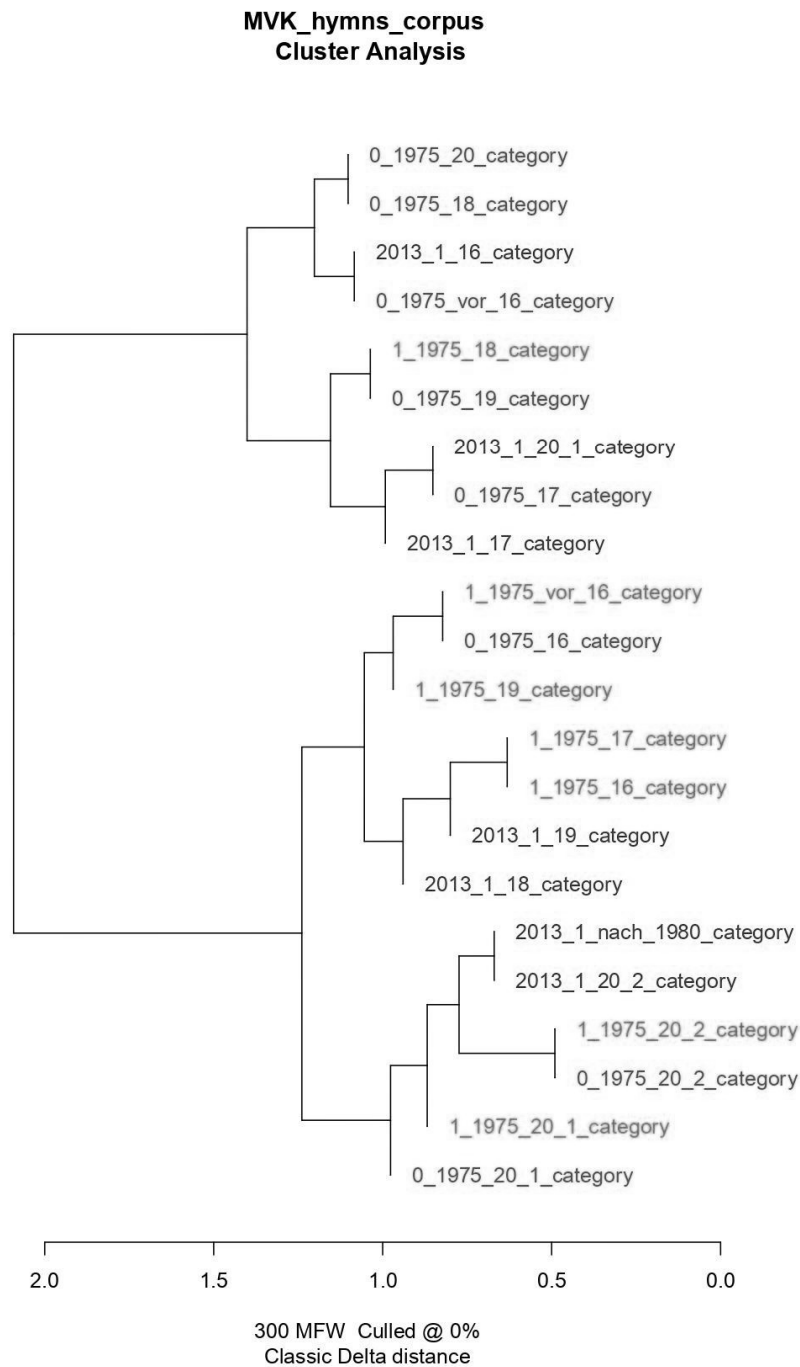


Рис. 3. Иерархическая кластеризация текстов (300 MFW)

Fig. 3. Hierarchical clustering (300 MFW)

Третьим случаем является близость коллекций текстов, отобранных редакцией второго издания GL и не представленных в первом издании, которые относятся к барочной эпохе и литургическому движению I половины XX в., то есть к эпохам, значительно отдаленным друг от друга по всем параметрам. Представляется, что

это сходство понятно, если учесть такое обстоятельство, как близость текстов первой половины XX в. и послевоенного аденауэровского периода в GL 1975. При отсутствии стилистически завершенного образа ретушированной истории католической гимнографии эта близость легитимирует включение в канон таких текстов первой

половины XX в., которые бы соответствовали общему задаваемому вектору развития истории жанра с ядром-гимнографией Реформации, сближаемым подбором текстов с последующей эпохой барокко и собственно барочными текстами, поэтому из творческого наследия авторов первой половины XX в. и включается материал, встраивающийся в эту схему. Как и в рассмотренных выше случаях, закономерность данного сближения обосновывается устойчивостью этого кластера на материале 200–300 частотных словоформ. Более того, предлагаемое объяснение находит дополнительное подтверждение в том, что на более значительных объемах данных с этим кластером сближаются барочные тексты GL 1975, оставшиеся только в первой редакции, до такой степени, что именно они оказываются более близкими к текстам первой половины XX в., чем коллекция барочных текстов, взятых из гимнографического наследия специально для GL 2013: указывая на барочно-ренессансный истоки традиции, редакторы, тем не менее, стремятся к стиливому разграничению периодов, в связи с чем необарочные тексты первой половины XX в. сохраняют стилистическую автономию в сопоставлении с собственно барочными текстами GL 2013.

### Заключение

Проведенное исследование показало, что для гимнографической традиции исключительно важен недооцененный прежде грюндерский период, актуализировавший барочно-маньеристское наследие, чтобы затем после Второй мировой войны стать основой для консервативных неогрюндерских тенденций, прослеживающихся не только в гимнографии, но и в прочих сферах истории культуры немецкоязычных стран. Таким образом удалось установить эвристическую слабость традиционной модели представления истории жанра католического гимна, предлагаемой описательной филологией, во многом опирающейся на доступные непосредственному наблюдению черты исследуемых текстов, которые рассматривались как их особенности в сопоставлении с материалом временных эпох, непосредственно предшествовавших или следовавших за периодом их создания.

Высказанные выше интерпретации можно считать справедливыми, а сам инструмент надежным только в том случае, если удастся найти удовлетворительные объяснения противоположным фактам: если прежде толковались основания для выявленных при помощи методики черт сходства, то теперь необходимо показать, почему коллекции, состоящие из текстов одного и того же периода, столь значительно отстоят друг от друга.

### Список источников

*Gotteslob*: Katholisches Gebet- und Gesangbuch. Ausgabe für das Bistum Trier. Trier: Paulinus Verlag, 1975. 1054 S.

*Gotteslob*: Katholisches Gebet- und Gesangbuch. Ausgabe für das Bistum Trier. Stuttgart: Katholische Bibelanstalt; Trier: Paulinus-Verlag, 2014. 1296 S.

### Список литературы

Трубенко Е. А. Парафразирование сакральных тексто-музыкальных первоисточников в современной Римско-Католической Церкви (на примере гимна *Te Deum*) // Вестник ПСТГУ. Серия V: Вопросы истории и теории христианского искусства. 2014. Вып. 2 (14). С. 105–116.

Фиденко Ю. Л. Песенный литургический гимн и пути развития жанра в современной практике Римско-католической церкви // Обсерватория культуры. 2018. Т. 15, № 2. С. 188–193. doi 10.25281/2072-3156-2018-15-2-188-193.

Argamon S. Interpreting Burrows's Delta: Geometric and probabilistic foundations // *Literary and linguistic computing*. 2008. Vol. 23, № 2. P. 131–147.

Burrows J. 'Delta': A Measure of Stylistic Difference and a Guide to Likely Authorship // *Literary and Linguistic Computing*. 2002. Vol. 17, № 3. P. 267–287.

*Defining Digital Humanities: A Reader* / M. Terras, J. Nyhan, E. Vanhoutte (Eds.). 1st ed. London: Routledge, 2013. 330 p. doi 10.4324/9781315576251

*Digital Humanities: Eine Einführung* / F. Jannidis, H. Kohle, M. Rehbein (Hrsg.). Stuttgart: J. B. Metzler, 2017. 370 S.

Eder M. Does size matter? Authorship attribution, small samples, big problem // *Digital Scholarship in the Humanities*. 2015. Vol. 30, № 2. P. 167–182. doi 10.1093/lc/fqt066

Eder M., Rybicki J., Kestemont M. Stylometry with R: a package for computational text analysis // *The R Journal*. 2016. Vol. 8(1). P. 107–121. doi 10.32614/RJ-2016-007

Eve M. P. *The Digital Humanities and Literary Studies*. Oxford: OUP, 2022. 208 p.

Evert S., Proisl Th., Jannidis F., Reger I., Pielström S., Schöch Ch., Vitt Th. Understanding and explaining Delta measures for authorship attribution // *Digital Scholarship in the Humanities*. 2017. Vol. 32(2). P. 4–16. doi 10.1093/lc/fqx023

Gebhardt W. Die 'klingende' Selbstermächtigung des religiösen Subjekts. Religiöser Wandel im Spiegel zeitgenössischer Kirchenlieder // Fuhrmann S., Albert-Zerlik A. (Hrsg.) *Auf der Suche nach dem neuen geistlichen Lied: Sichtung – Würdigung – Kritik*. Tübingen: Francke, 2006. S. 79–94.

Hoover D. L. Testing Burrows's Delta // *Literary and Linguistic Computing*. 2004. Vol. 19(4). P. 453–475.

Khokhlova M., Koryshev M. A Corpus of Liturgical Texts in German: Towards Multilevel Text Annotation // Proceedings of the Sixth International Conference on Computational Linguistics in Bulgaria (CLIB 2024). Sofia: Department of Computational Linguistics, Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, 2024. P. 201–205.

Kubát M., Mačutek J., Čech R., Nogolová M. Automatic Genre Classification of Czech Texts Based on Syntactic Functions // Giordano G., Misuraca M. (eds). *New Frontiers in Textual Data Analysis. JADT 2022. Studies in Classification, Data Analysis, and Knowledge Organization*. Cham: Springer, 2024. doi 10.1007/978-3-031-55917-4\_13

Lehner U. L. *Die katholische Aufklärung. Weltgeschichte einer Reformbewegung*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 2017. 271 S.

Oettinger K. *Die Hymnen und geistlichen Lieder Wessenbergs: Bemerkungen zur literarischen Gattung und zur religiösen Essenz* // Oettinger K. *Aufrecht und tapfer. Ignaz Heinrich von Wessenberg – ein katholischer Aufklärer: Essays, Vorträge, Analekten*. Konstanz; München: UVK Verlagsgesellschaft, 2017. S. 137–154.

Rybicki J., Eder M. Deeper Delta across genres and languages: do we really need the most frequent words? // *Literary and Linguistic Computing*. 2011. Vol. 26 (3). P. 315–321. doi 10.1093/lc/fqr031

Skorinkin D., Orekhov B. Hacking stylometry with multiple voices: Imaginary writers can override authorial signal in Delta // *Digital Scholarship in the Humanities*. 2023. Vol. 38, issue 3. P. 1247–1266. doi 10.1093/lc/fqad012

Weitin Th. Burrows's Delta und Z-Score-Differenz im Netzwerkvergleich. *Analysen zum Deutschen Novellenschatz von Paul Heyse und Hermann Kurz (1871–1876)* // *Digitale Literaturwissenschaft. Germanistische Symposien* / F. Jannidis (Hrsg.). Stuttgart: J. B. Metzler, 2022. S. 597–628. doi 10.1007/978-3-476-05886-7\_24

Wolf H. *Verdammtes Licht. Der Katholizismus und die Aufklärung*. München: C. H. Beck, 2019. 314 S.

## References

Trubenok E. A. Parafrazirovanie sakral'nykh teksto-muzykal'nykh pervoistochnikov v sovremennoy Rimsko-Katolicheskoy Tserkvi (na primere gimna Te Deum) [Paraphrasing of sacred textual and musical sources in modern Roman Catholic Church (on the example of the hymn Te Deum)]. *Vestnik PST-GU. Seriya V: Voprosy istorii i teorii khristianskogo iskusstva* [St. Tikhon's University Review. Series V: Problems of History and Theory of Christian Art], 2014, issue 2 (14), pp. 105–116. (In Russ.)

Fidenko Yu. L. Pesenny liturgicheskii gimn i puti razvitiya zhanra v sovremennoy praktike

Rimsko-katolicheskoy tserkvi [The song liturgical hymn and the ways of developing the genre in the modern practice of the roman catholic church]. *Observatoriya kul'tury* [Observatory of Culture], 2018, vol. 15, issue 2, pp. 188–193. doi 10.25281/2072-3156-2018-15-2-188-193. (In Russ.)

Argamon S. Interpreting Burrows's Delta: Geometric and probabilistic foundations. *Literary and Linguistic Computing*, 2008, vol. 23, issue 2, pp. 131–147. (In Eng.)

Burrows J. 'Delta': a measure of stylistic difference and a guide to likely authorship. *Literary and Linguistic Computing*, 2002, vol. 17, issue 3, pp. 267–287. (In Eng.)

*Defining Digital Humanities: A Reader*. Ed. by M. Terras, J. Nyhan, E. Vanhoutte. 1st ed. London, Routledge, 2013. 330 p. doi 10.4324/9781315576251. (In Eng.)

*Digital Humanities: Eine Einführung* [Digital Humanities: An Introduction]. Ed by F. Jannidis, H. Kohle, M. Rehbein. Stuttgart, J. B. Metzler, 2017. 370 p. (In Ger.; In Eng.)

Eder M. Does size matter? Authorship attribution, small samples, big problem. *Digital Scholarship in the Humanities*, 2015, vol. 30, issue 2, pp. 167–182. doi 10.1093/lc/fqt066. (In Eng.)

Eder M., Rybicki J., Kestemont M. Stylometry with R: a package for computational text analysis. *The R Journal*, 2016, vol. 8 (1), pp. 107–121. doi 10.32614/RJ-2016-007. (In Eng.)

Eve M. P. *The Digital Humanities and Literary Studies*. Oxford, OUP, 2022. 208 p. (In Eng.)

Evert S., Proisl Th., Jannidis F., Reger I., Pielström S., Schöch Ch., Vitt Th. Understanding and explaining Delta measures for authorship attribution. *Digital Scholarship in the Humanities*, 2017, vol. 32 (2), pp. 4–16. doi 10.1093/lc/fqx023. (In Eng.)

Gebhardt W. Die 'klingende' Selbstermächtigung des religiösen Subjekts. *Religiöser Wandel im Spiegel zeitgenössischer Kirchenlieder* [The 'sounding' self-empowerment of the religious subject: Religious change as reflected in contemporary hymns]. *Auf der Suche nach dem neuen geistlichen Lied: Sichtung – Würdigung – Kritik* [In search of the new sacred song: Review – Appreciation – Critique]. Ed. by S. Fuhrmann, A. Albert-Zerlik. Tübingen, Francke, 2006, pp. 79–94. (In Ger.)

Hoover D. L. Testing Burrows's Delta. *Literary and Linguistic Computing*, 2004, vol. 19 (4), pp. 453–475. (In Eng.)

Khokhlova M., Koryshev M. A corpus of liturgical texts in German: Towards multilevel text annotation. *Proceedings of the Sixth International Conference on Computational Linguistics in Bulgaria (CLIB 2024)*. Sofia, Department of Computational Linguistics, Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, 2024, pp. 201–205. (In Eng.)

Kubát M., Mačutek J., Čech R., Nogolová M. Automatic genre classification of Czech texts based on syntactic functions. *New Frontiers in Textual Data Analysis. JADT 2022. Studies in Classification, Data Analysis, and Knowledge Organization*. Ed. by G. Giordano, M. Misuraca. Cham, Springer, 2024. doi 10.1007/978-3-031-55917-4\_13. (In Eng.)

Lehner U. L. *Die katholische Aufklärung. Weltgeschichte einer Reformbewegung* [The Catholic Enlightenment: The World History of the Reform Movement]. Paderborn, Ferdinand Schöningh, 2017. 271 p. (In Ger.)

Oettinger K. Die Hymnen und geistlichen Lieder Wessensbergs: Bemerkungen zur literarischen Gattung und zur religiösen Essenz [Wessenberg's hymns and sacred songs: Remarks on the literary genre and the religious essence]. In Oettinger K. *Aufrecht und tapfer. Ignaz Heinrich von Wessenberg – ein katholischer Aufklärer: Essays, Vorträge, Analekten* [Upright and Courageous. Ignaz Heinrich von Wessenberg – a Catholic Enlightenment Thinker: Essays, Lectures, Analects]. Konstanz, München, UVK Verlagsgesellschaft, 2017, pp. 137-154. (In Ger.)

Rybicki J., Eder M. Deeper Delta across genres and languages: do we really need the most frequent words? *Literary and Linguistic Computing*, 2011, vol. 26 (3), pp. 315-321. doi 10.1093/lc/fqr031. (In Eng.)

Skorinkin D., Orekhov B. Hacking stylometry with multiple voices: Imaginary writers can override authorial signal in Delta. *Digital Scholarship in the Humanities*, 2023, vol. 38, issue 3, pp. 1247-1266. doi 10.1093/lc/fqad012. (In Eng.)

Weitin Th. Burrows's Delta und Z-Score-Differenz im Netzwerkvergleich. Analysen zum Deutschen Novellenschatz von Paul Heyse und Hermann Kurz (1871–1876) [Burrows's Delta and Z-score difference in network comparison. Analyses of the German novella collection by Paul Heyse and Hermann Kurz (1871–1876)]. *Digitale Literaturwissenschaft. Germanistische Symposien* [Digital Literary Studies. German Studies Symposia]. Ed. by F. Jannidis. Stuttgart, J. B. Metzler, 2022, pp. 597-628. doi 10.1007/978-3-476-05886-7\_24. (In Ger.)

Wolf H. *Verdammtes Licht. Der Katholizismus und die Aufklärung* [Damned Light. Catholicism and the Enlightenment.]. München, C. H. Beck, 2019. 314 p. (In Ger.)

## Stylometry Studies and the Controversial Origin of the German Hymnographic Tradition

**Mikhail V. Koryshev**

Associate Professor in the Department for Comparative Studies of Languages and Cultures  
St. Petersburg State University

7-9, Universitetskaya Embankment, St. Petersburg, 199034, Russia. m.koryshev@spbu.ru

SPIN-code: 3834-9896

ResearcherID: C-2185-2016

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8946-4431>

Scopus Author ID: 57844284200

Submitted 13 May 2025

Revised 09 Aug 2025

Accepted 28 Oct 2025

### For citation

Koryshev M. V. Genezis nemetskoyazychnoy gimnograficheskoy traditsii po dannym stilemetricheskogo analiza [Stylometry Studies and the Controversial Origin of the German Hymnographic Tradition]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2026, vol. 18, issue 1, pp. 93–103. doi 10.17072/2073-6681-2026-1-93-103. EDN MWCMEY (In Russ.)

**Abstract.** In contemporary literary studies, a perplexing scholarly controversy regarding German Catholic hymnals and their development revolves around the descriptive philology paradigm, focusing on the directly observable external characteristics of a literary text, as opposed to a more profound insight into intrinsic literary properties of texts. The paper is a pioneering attempt at applying stylometric tools, successfully utilized for authorship identification, to reconstruct the historical development of a literary genre. Stylometry is shown as a valid tool for building an adequate development model for the German hymnographic tra-

dition. The purpose of the study is to test the possibilities of Burrows's Delta in modeling the historical development of the liturgical-literary genre of the German Catholic hymn. This approach represents a specific case of stylometry. Unlike conventional stylometry studies, assessing similarities between texts of known and anonymous authorship to unmask or link pseudonyms to an author's identity, the present paper analyzes the similarity rates across text collections belonging to particular historical-cultural periods. The analyzed text collections are taken from the main parts (Germ. *Stammteil*) of two editions of *Gotteslob* (GL 1975; GL 2013) – a Catholic hymnal common for all German-speaking cultures (except Switzerland). The total sampled database includes 41,596 words. The stylo R package was utilized to analyze the frequency lists comprising the top 100, 200, and 300 most frequent words per each text collection perceived as representing a particular historical-cultural period and belonging to the living hymnographic tradition. The study shows that the genre of German hymns developed not according to a linear sequential development pattern, but followed a specific development trajectory of a 'reinvented tradition'. The *Gotteslob* of the first generation (GL 1975) largely relies on the *Gründerzeit* traditions, rooted in the Reformation era and exhibiting a retrospective reference to Baroque Renaissance as a hallmark of the Adenauer's era of "new *Gründerzeit*." In contrast, the second-generation *Gotteslob* (GL 2013) rejected the 'new *Gründerzeit*' trend, with the editorial board favoring texts that reflected the sentiments typical for the liturgical movement of the first half of the 20th century.

**Key words:** Burrows's Delta; German Catholic hymnography; history of the genre; origin of the German hymnographic tradition; historical liturgical studies; history of German literature.